

ASI News - May 2020

2020 年 5 月 ASI 新闻动态

ASI's 2020 Annual General Meeting held via webcast

On May 19, ASI held its Annual General Meeting (AGM) for Members via an audio webcast. Nearly 120 participants from 62 ASI Member organisations joined the ASI Board and CEO for an update on ASI's progress and activities.

ASI 2020 年度网络会员大会召开

5 月 19 日，ASI 通过网络召开了年度会员大会（AGM）。来自 62 个 ASI 成员组织的近 120 位代表以及 ASI 董事会和首席执行官共同参与了本次会议，以了解 ASI 进展和活动的最新信息。

ASI's AGM Week was scheduled to be held in Shandong province, China, last week, and we were sorry to miss our annual in-person gathering with the growing ASI community. As an alternative in these times of social distancing, we convened a virtual AGM component. The online AGM session was held twice, eight hours apart,

ASI 的 AGM 年会原定于 5 月下旬在中国山东省举行，但受疫情影响未能如期举办，遗憾错过了与日益壮大的 ASI 大家庭年度面对面聚会的机会，最终无奈选择了网络会议的替代方法。本届会议共举行了两次，相隔八个小时，以满足所有时区的参会者都能方便参加。

In addition to reports from the Board Chair, Governance Committee Chair, Finance and Audit Committee Co-Chairs and CEO, a Directors Panel discussed questions from members relating to future challenges and opportunities for ASI, the impact of COVID-19, the current Standards Revision process, and how ASI could contribute to post-COVID futures that 'build back better'.

除了董事会主席、治理委员会主席、财务和审计委员会联合主席以及首席执行官做了报告以外，董事小组还讨论了有关 ASI 成员未来的挑战和机遇、COVID-19 疫情的影响、当前标准修订流程问题，以及 ASI 如何为 COVID 疫情过后的未来做出“更好重建”的贡献。

A [short video](#) opened the AGM and summarised ASI's achievements since the 2019 Annual General Meeting. The AGM Minutes and 2019 Financial Statements have also been published on the ASI website.

总结 ASI 自 2019 年年度会员大会以来成就的一段[简短视频](#)拉开了本届 AGM 网络大会的帷幕。AGM 会议纪要和 2019 财务报表已发布在 ASI 官网上。

ASI awarded ISEAL Impulse Grant to support data collaboration with International Aluminium Institute (IAI)

This month, ASI was successful in its application for a small ISEAL Impulse Grant to support work on ASI Chain of Custody data and data visualisation approaches. The objective of Impulse Grants are to provide ISEAL members with financial support to strengthen data management, particularly through

innovation and user-oriented outcomes.

ASI 获得 ISEAL 项目补助金, 以支持与国际铝业协会 (IAI) 的数据合作

本月, ASI 成功申请了一笔数额不高的 ISEAL 项目补助金, 以支持有关 ASI 监管链数据和数据可视化方法的工作。项目补助金的目的是向 ISEAL 成员提供财政支持, 以加强数据管理, 特别是通过创新满足用户需求的成果。

ASI's project will focus on ASI Chain of Custody data for 2019 and how we can integrate and visualise the data in the Global Mass Flow Model developed by the International Aluminium Institute (IAI). ASI greatly values the collaboration with IAI and the opportunity to work through the data challenges of bridging a new ASI data set with a mature data modelling and visualisation approach.

ASI 的项目将重点关注 ASI2019 年的监管链数据, 以及我们如何在由国际铝业协会 (IAI) 开发的全球物质流量模型中整合可视化数据。ASI 非常重视与 IAI 的合作, 珍惜应对挑战将新的 ASI 数据与成熟的数据建模和可视化方法相结合的机会。

IAI have just launched a new microsite, Alucycle, which presents the aluminium industry's data from 1962 – 2019 and demand scenarios to 2040, building on almost two decades of Material Flow Analysis modelling. The site is interactive and enables regional analysis of the aluminium chain overtime, and even includes recently added scenarios for post-COVID impact. IAI's Alucycle site provides stakeholders with publicly available aluminium stocks and flows visualisations that can be used in presentations, teaching toolkits and policy documents

IAI 刚刚启动了一个新的微型站点 Alucycle, 该站点以近二十年的物质流分析模型为基础, 显示了从 1962 年至 2019 年铝行业的数据以及到 2040 年的需求情景。该网站是交互式的, 可以对整个周期的铝产业链进行区域分析, 甚至还包括最新发生的 COVID 疫情后物质流影响的情况。IAI 的 Alucycle 网站为利益相关者提供了公开可用的铝库存量和流量可视化, 可用于做演示、教学工具和政策文件中。

ASI Standards now recognised by BREEAM

BREEAM is an international scheme that provides independent third-party certification of the assessment of the sustainability performance of individual buildings, communities and infrastructure projects. ASI is now a recognised Responsible Sourcing Certification Scheme (RSCS) under the BREEAM scheme.

绿色建筑评估体系 BREEAM 现已认可 ASI 标准

BREEAM 是英国建筑研究院绿色建筑评估体系。始创于 1990 年的 BREEAM 是世界上第一个也是全球最广泛使用的绿色建筑评估方法。可为私人住宅、社区和基础设施项目的可持续性绩效评估提供独立的第三方认证。ASI 现在已经是 BREEAM 体系下认可的铝负责任采购认证项目 (RSCS)。

BREEAM third-party certification involves the checking – by impartial experts – of the assessment of a

building or project by a qualified and licensed BREEAM Assessor to ensure that it meets the quality and performance standards of the scheme.

BREEAM awards credits for responsibly sourcing construction products, to encourage responsible product specification and procurement in construction. To achieve these credits, applicable specified products must be covered by Environmental Management System (EMS) or a Responsible Sourcing Certification Scheme (RSCS) recognised by BREEAM.

BREEAM 第三方认证涉及由公正的专家检查，合格并获得认可的 BREEAM 评估师对建筑物或项目进行评估，以确保质量和绩效标准符合其标准体系。

BREEAM 给负责任采购的建筑产品颁发信用证明，以鼓励对建筑领域的负责任的产品进行认定并实施采购。为了获得这些信用，适用的指定产品必须通过环境管理体系（EMS）或 BREEAM 认可的负责任采购认证项目（RSCS）的认证。

ASI completed the comprehensive BREEAM evaluation process in April 2020. Being a recognised Responsible Sourcing Certification Scheme means that ASI Aluminium products can be identified and checked by construction product specifiers and BREEAM Assessors during BREEAM assessments.

For more information, please refer to [BREEAM Guidance Note 18 \(V3.3\)](#), where ASI is now included in Table 1. You can also visit our new [Green Building Standards page](#) on the ASI website.

ASI 于 2020 年 4 月完成了全面的 BREEAM 评估过程。作为 BREEAM 认可的负责任采购认证项目，意味着 ASI 铝产品可以在 BREEAM 评估过程中由建筑产品管理人员和 BREEAM 评估师进行识别和验证。

有关更多信息，请参阅 ASI 网站的 [BREEAM 指导说明 18 \(V3.3\)](#)，表 1 中现已包含 ASI 的内容。您还可以访问 ASI 网站上新的 [Green Building Standards 绿色建筑标准页面](#)。

Reminder to contribute to the ASI Standards Revision: first comment period closes June 9

During 2020-2021, ASI is conducting a Standards Revision to review all of the 6 ASI Documents – Performance Standard and Guidance, Chain of Custody Standard and Guidance, Assurance Manual and Claims Guide. The Terms of Reference are open for consultation - share your feedback!

提醒您对 ASI 标准修订做出反馈：第一个反馈期于 6 月 9 日结束

在 2020-2021 年期间，ASI 正在进行标准修订，以审查 ASI 全部的 6 份文件-绩效标准和指南、监管链标准和指南、保证手册和声明指南。参考范围现开放中供您咨询-分享您的反馈！

A new page on the ASI website provides up-to-date information on the current stage of the revision, the schedule, relevant news, and more. You can also view the ASI Standards Review process kick-off webinar (on our YouTube channel).

We invite all interested stakeholders to provide comments on the Terms of Reference for the Revision,

by close of business on June 9. This first consultation period is your chance to flag additional topics or questions that we should look at, and that we may not have captured yet. We look forward to your input!

ASI 网站上的新页面提供了有关当前修订版本、时间表、相关新闻等的最新信息。您还可以在我们的 YouTube 频道上查看 ASI 标准审查流程启动网络研讨会的视频。

我们邀请所有感兴趣的利益相关者在 6 月 9 日截止日期之前对修订的参考范围提出您的意见。此次第一个咨询期是您提出我们应该考虑、可能忽略的其他主题或问题的机会，期待您的反馈！

ASI webinar on COVID-19 webinar and best practices for health, safety and wellbeing

This month, we held an ASI Member session on COVID-19 and best practices for health, safety and wellbeing in the workplace. Since the beginning of this pandemic, ASI member companies and organisations have addressed a number of issues related to a safe working environment for their employees and other stakeholders. All these efforts have been structurally done at the organisation/company level, mostly relying on a tremendous amount of information flowing to them from governments, associations, consultants, etc.

关于 COVID-19 疫情网络研讨会以及有关健康、安全和福祉最佳实践的 ASI 网络研讨会

本月，我们举行了有关 COVID-19 疫情和工作场所健康、安全与福祉最佳实践的 ASI 会员会议。自新冠病毒大流行以来，ASI 的会员公司和组织已为其员工和其他利益相关者解决了许多与安全工作及环境有关的问题。所有这些努力都是在组织/公司一级进行的，主要是依靠政府、协会、顾问等向他们提供的大量信息。

The first session tackled topics such as Human Rights Due Diligence, mental health, and on-site social distancing. Follow-up session(s) are being considered on relevant sector topics in the coming months, please feel free to contact us if you want to share information with ASI Members and/or if you are interested in hearing more from others on a specific topic.

Also regarding COVID-19...

The Section on Great Apes and ARRC Task Force of the IUCN SSC Primate Specialist Group has issued an advisory titled: "COVID-19 and great apes". The advisory is aimed at extractive industry personnel and is applicable to energy, extractives, and other sectors and projects operating in great ape habitats. There is scientific evidence that great apes are susceptible to infection with SARS-CoV-2, the virus responsible for the COVID-19 pandemic. It is thus strongly recommended that all operations in great ape habitats are suspended.

Consult the full advisory in English (en Français).

第一次会议讨论了诸如人权尽职调查、心理健康和现场社交疏离等主题。在接下来的几个月中，

正在考虑相关主题的后续会议，如果您想与 ASI 成员共享信息和/或您有兴趣听取其他人关于特定主题的更多信息，请随时与我们联系。

另外关于 COVID-19 疫情 ...

IUCN SSC 世界自然保护联盟灵长类专家组大猩猩研究组和 ARRC 工作组发布了名为“COVID-19 疫情和大猩猩”的建议。该建议针对采掘业人员，适用于大猩猩生存环境中运行的能源、采掘业以及其他部门和项目。有科学证据表明，大猩猩很容易感染 SARS-CoV-2 (SARS-CoV-2) 病毒，该病毒 COVID-19 大流行的病毒有关 (the virus responsible for the COVID-19 pandemic)。因此，强烈建议暂停在大猩猩栖息地的所有商业运行。

ISEAL Credibility Principles - consultation open

What makes for a credible standard? The ISEAL Alliance launched the Credibility Principles in 2013, which provide an international reference for defining the foundations of credible practices for sustainability standards.

In 2020, ISEAL are revising the Credibility Principles, updating the principles to reflect current and future trends affecting standards and similar systems. ASI is a full member of ISEAL and participates on the ISEAL Technical Committee which is overseeing this revision process.

ISEAL's consultation on the revised version of the principles will be open until 31 July. We encourage interested stakeholders to contribute!

ISEAL 国际可持续标准联盟额信誉原则-征求意见

是什么构成了可靠的标准？ ISEAL 联盟于 2013 年启动了“信誉原则”，为定义可持续性标准可靠做法的基础提供了国际参考。

ISEAL 在 2020 年修订了信誉原则，对原则进行了更新以反映影响标准和类似系统的当前和未来趋势。ASI 是 ISEAL 的正式成员，并参加了 ISEAL 技术委员会，该委员会负责监督此修订过程。

ISEAL 关于原则修订版的磋商会开放至 7 月 31 日。我们鼓励有兴趣的利益相关者共同参与！

ASI Certifications update

In May, we announced one new certification, with more in the announcement pipeline for June.

1. Hydro Extruded Solutions has achieved ASI Chain of Custody Standard Certification for seven of its facilities in Europe. Consult the summary audit report.

See updated data on what we've achieved so far on our outcomes and impacts page. Or consult the certification map to see where the certified facilities are located.

ASI 认证动态

5 月，我们宣布了一项新认证，6 月份还将会公布更多的认证。

1. 海德鲁铝挤压厂在欧洲的 7 个工厂通过了 ASI 监管链标准认证。

请在我们网站的成果和影响页面查看迄今为止关于认证的最新数据。或在线查阅认证地图，查看已经通过认证的设施的位置。

ASI MEMBERSHIP NEWS

In May, ASI welcomed one Production & Transformation member, one Downstream Supporter member, and one General Supporter member, bringing the total number of ASI members to 123. Read more about our new members below, and for more information about ASI membership, please visit the Join ASI page on our website!

ASI 会员新闻

5月，一家生产和转化加工类会员，一家下游支持者类会员和一家一般支持类会员加入了ASI，使ASI会员总数达到123家。希望详细了解我们的新会员，以及有关ASI会员资格的更多信息，请访问官网上加入ASI页面！

Ardagh Group

Ardagh Group is a leading supplier of value-added, infinitely recyclable, metal and glass packaging solutions for the world's leading brands. The consistent pursuit of market-leading innovation, quality and customer service, backed by investment in our people and processes, has underpinned our rapid growth over the past two decades. We remain focused on continuous improvement in all aspects of our business to deliver long-term, sustainable success for our stakeholders.

Ardagh Group has a truly global presence. We operate 56 metal and glass production facilities in 12 countries, employing 16,000+ people and have global sales of approximately \$7bn.

Ardagh 集团

Ardagh 集团是为世界领先品牌提供增值、无限循环利用的金属和玻璃包装解决方案的领先供应商。在我们的人员和流程投资的支持下，对市场领先的创新、质量和客户服务的一贯追求，巩固了我们在过去二十年中的快速增长。我们始终专注于业务各个方面的持续改进，为利益相关者带来长期、可持续的成功。

Ardagh 集团拥有真正的全球业务，在12个国家/地区运营着56个金属和玻璃生产设施，拥有16,000多名员工，全球销售额约为70亿美元。

In addition, Ardagh holds a 42% interest in Trivium Packaging, a leading supplier of metal packaging to the food & specialty and personal care markets.

Ardagh Group is proud to be a member of ASI as it enables our team to participate in multi-stakeholder dialogues on responsible aluminium sourcing as well as aligning our sustainable supply chain practices with our regulatory, customer and stakeholder requirements.

此外，Ardagh 还持有 Trivium 包装 42% 的股份，该公司是食品、特种和个人护理市场金属包装的领先供应商。

Ardagh 集团很荣幸成为 ASI 的成员，因为他使我们的团队能够有机会参与有关负责任铝材采购的

多方利益相关者对话，并使我们的可持续供应链实践与我们的法规、客户和利益相关者的要求保持一致。

Hulamin Operations (Pty) Limited

Aluminium semi-fabrication is provided by our aluminium Rolled Products and Extrusions business located in South Africa. We supply to customers across South Africa, Africa and the world focusing on specific product and end-use markets. As the only major aluminium rolling operation in Sub-Saharan Africa, Hulamin is one of the largest exporters, with exports representing more than 60% of sales. Regional growth is important to us and we aim to make a meaningful contribution to sustainable development in South Africa. We are committed to responsible business leadership and good governance, and to making a positive impact on the economy, environment and communities in which we operate.

Hulamin Operations (Pty) Limited

公司位于南非的铝轧制产品和挤压设施生产铝的半成品，客户来自南非、非洲以及世界各地，重点是特定的产品和最终用户市场。作为撒哈拉以南非洲唯一的主要铝轧制企业，Hulamin 是最大的出口商之一，出口额占销售额的 60% 以上。区域增长对我们很重要，旨在为南非的可持续发展做出有意义的贡献。我们致力于负责任的业务领导和良好的治理，并对我们运营所在的经济、环境和社区产生积极影响。

Hulamin has an organisational culture that places great value on its shareholders, employees, communities and other key stakeholders, with a clear understanding of the close connection between the health of these key stakeholders to that of the business. We believe that all we have in place will be enhanced by joining ASI. It will add credibility to Hulamin as a responsible and sustainable producer of aluminium products. We view the certification processes of the ASI Performance Standard as an opportunity to critically reassess the governance of our industry and to challenge our current approaches to our stakeholders. Further, it is expected that certification with the ASI Performance Standard will result in adding value to our products and possibly attract new markets.

- Debra Jackson, Chemical and Environmental Specialist

Hulamin 的组织文化非常重视股东、员工、社区和其他主要利益相关者，并且对这些主要利益相关者的健康与业务之间的紧密联系有着清晰的了解。我们相信，加入 ASI 将会增强我们现有的一切。这将使 Hulamin 成为负责任的可持续铝产品生产商，进一步提高信誉。我们将 ASI 绩效标准的认证过程视为一次机会，可以重新评估我们的行业治理，并向利益相关者展示我们当前的做法。此外，通过 ASI 绩效标准的认证将使我们的产品增值，并可能开拓出新的市场。

- 化学与环境专家 Debra Jackson

Rain Carbon Inc.

Rain Carbon Inc. (RCI) is a global leader and innovator in the production of raw materials critical to worldwide users of carbon products and advanced materials, including producers of aluminum, steel, titanium dioxide, coatings, plastics, concrete, tires and lithium-ion batteries. Specific to the aluminum industry, RCI is the world's largest producer of coal tar pitch and second largest producer of calcined petroleum coke. These are the two primary raw materials used for the production of carbon anodes used in the Hall-Heroult electrolysis process.

瑞兴艾碳素 Rain Carbon 公司

瑞兴艾碳素 Rain Carbon Inc. (RCI) 是原材料生产的全球领导者和创新者，这些原材料对碳产品和高级材料的全球用户至关重要，包括铝、钢、二氧化钛、涂料、塑料、混凝土、轮胎和锂离子电池的生产商。特别是对铝行业，RCI 是全球最大的煤焦油沥青生产商和第二大煅烧石油焦生产商，这两种材料是用于 Hall-Heroult 电解工艺的碳阳极生产的两种主要原材料。

Rain Carbon Inc. (RCI) is pleased to join ASI in the General Supporter category. As a company whose business model is based on transforming byproducts from other industries into valuable industrial and consumer products, we strongly support the mission of ASI and its role to promote the sustainable production and use of aluminum. RCI is a major raw materials supplier to this industry and we hope to use ASI and its members experience to strengthen and grow our own sustainability initiatives.

- Les Edwards, Vice President Production Control and Technical Services

Rain Carbon Inc. (RCI) 很高兴以一般支持者的身份加入 ASI。作为一家以将其他行业副产品转化为有价值的工业和消费产品为基础商业模式的公司，我们坚决支持 ASI 的使命及其在促进铝的可持续生产和使用中的作用。RCI 是该行业的主要原材料供应商，我们希望利用 ASI 及其成员的经验来加强和发展我们自己的可持续发展计划。

- 生产控制和技术服务副总裁 Les Edwards

UPCOMING EVENTS

ASI Secretariat travel currently on hold

Due to the social distancing and lockdown policies for COVID-19 in many locations, travel by the ASI Secretariat is currently on hold and many events we planned to participate in have been cancelled.

We hope all our readers are staying safe and can make the most of web-based connections during this time.

活动安排

ASI 秘书处的旅行计划目前均已暂停。

由于许多地区针对 COVID-19 疫情的社交隔离和封锁政策，ASI 秘书处的旅行目前处于暂停状态，我们计划参加的许多活动已被取消。

我们希望所有读者都保持安全，在此期间可以充分利用基于网络的联络。

9th IBAAS International Conference & Exhibition

The 9th IBAAS International Conference & Exhibition (IBAAS-JNARDDC 2020) will be held in Raipur, India during November 4 — 6, 2020 along with Jawaharlal Nehru Aluminium Research Development & Design Centre (JNARDDC), India. Subject to COVID-19 related restrictions, Aluminium Stewardship Initiative (ASI) plans to hold a special workshop during this conference and exhibition.

The title of the IBAAS-JNARDDC 2020 conference is 'Sustainability Challenges of Bauxite, Alumina &

Aluminium Industry' featuring a one-day Aluminium Stewardship Initiative (ASI) workshop.

第九届 IBAAS 国际会议与展览

第九届 IBAAS 国际会议与展览会（IBAAS-JNARDDC 2020）将于 2020 年 11 月 4 日至 6 日在印度赖布尔与印度 Jawaharlal Nehru 铝研究开发与设计中心（JNARDDC）举行。铝业管理倡议组织（ASI）将在此次会议和展览期间举行特别研讨会。

IBAAS-JNARDDC 2020 会议的标题是“铝土矿、氧化铝和铝工业的可持续性挑战”，其中包括一个为期一天的铝业管理计划（ASI）研讨会。